



TITLE:

Agricultural Rituals and Rice Cultivation in Negeri Sembilan : A Reconstruction from Oral History(<Special Issue>Socio-Economic Change and Cultural Transformation in Rural Malaysia : A Preliminary Research Report)

AUTHOR(S):

Kato, Tsuyoshi

---

CITATION:

Kato, Tsuyoshi. Agricultural Rituals and Rice Cultivation in Negeri Sembilan : A Reconstruction from Oral History(<Special Issue>Socio-Economic Change and Cultural Transformation in Rural Malaysia : A Preliminary Research Report). 東南アジア研究 1988, ...

ISSUE DATE:

1988-09

URL:

<http://hdl.handle.net/2433/56322>

RIGHT:

## Agricultural Rituals and Rice Cultivation in Negeri Sembilan: A Reconstruction from Oral History

Tsuyoshi KATO\*

### I Introduction

One day a few years ago I was having afternoon tea with an old woman in a village near Sri Menanti. We were talking about her childhood memories. At one point she told me with feeling: "When I was a little girl, this whole valley used to be so beautiful during the planting season. It was all green as far as the eye could see. Then as the harvesting season approached, the colour turned to yellow... We had such a good view of the entire valley in the clear night of the bright moon, for the rice fields and surrounding areas were kept neat and tidy. We could even see the lights of Sri Menanti in the distance, which was more than one *batu* (one mile) from here."

Apart from the Minangkabau ancestry of most of its inhabitants, Negeri Sembilan was indeed often associated with extensive rice cultivation along many of its valleys. Hill, for example, provides a map showing the widespread distribution of valleys under rice cultivation, which he drew by checking through travelogues and other documents of the nineteenth century (see the map between pages 120 and 121 in Hill [1977]). Favre, Gray and Newbold, all early Euro-

pean visitors to Negeri Sembilan in the first half of the nineteenth century, refer to a plain "in great part occupied by paddy fields," "a high state of [rice] cultivation," and "a very extensive and well cultivated sheet of rice-ground" in the areas they travelled [Favre 1849: 158; Gray 1852: 370; Newbold 1968: Appendix 65].

Evidently rice cultivation was not simply a matter of livelihood in Negeri Sembilan. Gullick notes: "Although there is evidence from as late as the seventeenth century that little padi was then grown in Negri Sembilan, it had by the end of the nineteenth century become an occupation hallowed by tradition and esteemed for more than purely economic reasons" [Gullick 1951: 45].<sup>1)</sup> To substantiate his statement, he then quotes an observation made in 1887 by M. Lister, a British colonial officer stationed in the present Kuala Pilah area:

In the inland State of Sri Menanti a man's wealth is calculated by his paddy fields and buffaloes: cessation from cul-

- 1) I want to indicate here that Gullick does not provide any reference to support his statement "there is evidence from as late as the seventeenth century that little padi was then grown in Negri Sembilan." Almost all the references cited at the end of his article come from the late nineteenth century [Gullick 1951: 55]. Note that "Negri" is an old spelling of "Negeri."

\* 加藤 剛, The Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

tivation of his fields is a source of shame not only to him but to his tribe [*loc. cit.*].

In the same vein, Hill, after noting commercial orientation in Negeri Sembilan agriculture in the late nineteenth century, concludes:

Rice-growing, however, was not abandoned in favour of more remunerative crops, as happened in Lower Perak; tradition was too strong for that [Hill 1977: 139].

Swift, who conducted research in Jelebu in the mid-1950s, relates an agricultural ceremony performed before the planting season, then comments:

... the ceremony underlines the importance of rice and rice cultivation to the village, removing it from the level of an ordinary activity which anyone may carry out or not as he feels fit [Swift 1965: 42].

He characterizes the essence of this agricultural endeavor removed from an ordinary activity as "the moral value of rice cultivation" [*loc. cit.*].

How different these observations are from the present situation! As of 1985 only twenty-seven percent of the total *sawah* (wet rice fields) in Negeri Sembilan were actually planted with rice, and fifty-five percent were completely abandoned.<sup>2)</sup> All the indications are that the percentage of the cultivated

sawah has declined further since then. This development is surprising as well as puzzling. According to the matrilineal *adat* (a body of social etiquettes, customs and tradition) of Negeri Sembilan, or Adat Perpatih, sawah constitute one of the most important components of *harta pusaka adat* or ancestral property. This presumably engenders a socially abiding commitment to rice cultivation.

My long-range research interest in rural Negeri Sembilan is precisely to understand the seemingly drastic social change, epitomized by the declining significance of rice cultivation, which has been taking place in the village since around the turn of the century. As a first step in this direction, I want to explore what village life was like before the 1920s when rubber smallholding began to assume economic prominence in Negeri Sembilan. More specifically, I want to understand the social and cultural meaning of rice cultivation to Malay villagers in Negeri Sembilan when the planting of rice was still "hallowed by tradition" and "the moral value of rice cultivation" was still evident. For this purpose I shall focus on agricultural rituals or ceremonies. The importance of rice cultivation and the existence of elaborate agricultural rituals are but two sides of one coin. To study agricultural rituals is to appreciate the cultural meaning of rice cultivation.

There is a fair body of literature on Malay agricultural rituals, including O'Sullivan [1886: 362-365], Blagden [1896: 7-12], Abdullah [1927: 310-313] and Winstedt [1961a: 39-55] as major primary references, Uno [1944] and Endicott [1970]

2) The total area of sawah in Negeri Sembilan, whether cultivated or not, was 14, 131 hectares in 1985. The figures quoted here are derived from the Agricultural Office of Negeri Sembilan and cited in Mat Khalil [1986: 6].

as representative works based on secondary sources, and Skeat [1984: 218-249] as a comprehensive writing incorporating primary as well as secondary materials. These contributions notwithstanding, research experience in Negeri Sembilan makes me realize how little we actually comprehend of the rhythm and texture of everyday village life which rice cultivation and agricultural rituals helped weave in the past. I hope this paper will serve to fill this gap.

## II Research Procedure

My preliminary field research was conducted in Negeri Sembilan in November 1986, February 1987 and from January to February 1988, for a total duration of about eleven weeks. I spent most of my time in the district of Kuala Pilah, the selection of which as my research site was rather fortuitous. I wanted to stay in one of the cultural centers in Negeri Sembilan but not in the district of Rembau, which has been relatively well studied (cf., Norhalim Hj. Ibrahim [1977], Peletz [1983] and Stivens [1985]). In addition, the fact that I had a personal introduction to a couple of villages in Kuala Pilah induced me to work in this district.

Initially I stayed in a village in the *mukim* or subdistrict of Sri Menanti for four weeks, at the same time spending a considerable amount of time in a nearby village. I also frequently visited the district office of Kuala Pilah and other district-level government offices, in search of basic information relevant to the understanding of the general conditions of the district, e.g., statistics, the

working of local administration and development projects. In the villages I was mainly interested in collecting oral histories in order to write a social history of a Negeri Sembilan village, and accordingly I talked to older people, asking about their life experiences, childhood memories and old stories they had heard from their parents or grandparents.

My experience during this period was valuable in many respects. I was exposed to various aspects of village life. My talks with older people alerted me to some key historical events and changes as well as major village social practices, into which inquiry should probably be made in more detail in attempting to reconstruct a social history of any Negeri Sembilan village. Some examples of historical changes are the increasing visibility of Chinese on the village scene since around the turn of the century and the spread of smallholder rubber cultivation after the 1910s. Examples of old social practices are agricultural rituals and the close interplay between adat and Islam observed, for instance, in both adat and Islamic rituals.

Not surprisingly, I also encountered some difficulties during the initial stage. Other than tribulations of a personal nature, there were two difficulties in carrying out research in rural Negeri Sembilan. Firstly, I became aware of the acute shortage of data accumulation at the government offices. It turned out to be next to impossible to obtain basic statistics from the early 1980s, let alone from the 1950s or 1960s. Secondly, I found it difficult to locate a "village" or that elusive Malaysian term "*kampung*" in

Sri Menanti within a relatively well-defined socio-historical backdrop. Villages in Sri Menanti used to belong to one *luak* (adat district) or another but questions about *luak* nowadays fail to elicit much responses, even from village elders. It is likely that because Sri Menanti houses the palace of the Yang Dipertuan Besar of Negeri Sembilan, *raja* of the state, the villages in the mukim had been exposed to strong outside influences since the beginning of the British rule and that the *luak* lost its importance at a relatively early stage of colonial history. The combined effect of these difficulties was that I lacked a solid basis from which to start my historical narrative of the village.

After some deliberation, I decided to shift my research site from Sri Menanti to Mukim Johol, specifically to Inas. Inas was attractive to me because Lewis, an American anthropologist, studied it thirty years ago and wrote an excellent, detailed ethnography [Lewis 1962]. According to her description, Inas maintains, or at least maintained in the late 1950s, a strong sense of belonging to one *luak*.

Inas is located in the southern part of the district of Kuala Pilah. It lies 26 kilometers from the town of Kuala Pilah via the Kuala Pilah-Tampin trunk road and 134 kilometers to the southeast of Kuala Lumpur.

Luak Inas was once ruled by Penghulu [Luak] Inas with the title of Johan Pahlawan Lela Perkasa Setiawan. He was the final authority in political and adat matters before the extension of British control in 1887.

Although now connected in the east to

**Table 1** Basic Data on Villages in Inas (1986)

	Gating/Inas	Ulu Inas
Population	1,469	519
#Houses	320	140
Sawah	1,470 ha	328 ha
Rubber	2,940 ha	499 ha
Total land area	5,489 ha	1,438 ha

the old Kuala Pilah-Tampin trunk road, in the north to the town of Kuala Pilah via the recently built Inas-Senaling road, and in the west to the district of Rembau by the road opened twenty years ago, Inas was relatively isolated from the outside world until the mid-1960s. Surrounded on three sides by hills and mountains, Inas is situated in a Y-shaped valley where the river Jelai flows from west to east with the Inas, a main tributary, joining it from the northwest. It used to be only through the eastern outlet that the Inas valley was approachable from outside. This cul-de-sac ecological situation, as one villager commented to me, had apparently inculcated in the Inas people a strong sense of self-awareness and we-consciousness. The underdog role they had to play against the larger and more powerful neighboring *luak* of Johol had been another factor enhancing the solidarity of Inas people.

Inas was a small *luak* in area and population. Probably because of this, it has escaped the fate of other *luak* which have been broken into many administrative villages. Now encompassed by Mukim Johol, Inas consists of two administrative villages, Gating/Inas and Ulu Inas. The basic data, as of 1986, pertaining to the two administrative villages of Inas are shown

in Table 1. The data were supplied by the district office of Kuala Pilah.

Altogether I spent about five weeks in Gating/Inas, one week in February 1987 and four weeks in February 1988. As in Sri Menanti, I mainly talked to older people in Gating/Inas and, to a lesser extent, in Ulu Inas. Other than conversations with elders in casual meetings, I held non-structured interviews with fourteen older people, predominantly males. The majority of them, some eight people, were in their seventies and three in their eighties or above. Their ages are based on their birth certificates (*surat beranak*), self-declarations, estimates derived from local historical events or combinations thereof.<sup>3)</sup>

Questions in my interviews centered around their life histories. Agricultural rituals were one of the main concerns in the interviews. As sometimes happens, the information some gave on agricultural rituals contradicted that of others and even that given to Lewis thirty years ago. This is inevitable in a way, since major agricultural rituals disappeared in Inas about fifty years ago.

3) Birth certificates were issued by the British colonial government. It is not clear when the issuance started in the district of Kuala Pilah. Mohamad Yusoff, born in the Alor Gajah area in 1912, says that "Laws had already been passed that all births and deaths should be reported to the nearest police station" when he was born [Mohamad Yusoff 1983: 1]. Among the elders I interviewed in Inas, the oldest person who claimed to have had a birth certificate stated that his certificate indicated his birth year as 1909. Examples of local events useful for historical bench marks were the opening of a vernacular primary school in Inas around 1905 and the admission of girls to the school in 1928.

In the following description I mainly rely on two sources of information. One is the background paper on Inas prepared by Haji Layar bin Atong, ex-schoolmaster and longtime village head of Gating/Inas. After I had conveyed my research interest in his village in late November 1986, he voluntarily visited some fifty village elders and compiled a detailed monograph on Luak Inas. One section refers to agricultural rituals. The other source of information is my interview with two men: an elder in his mid-seventies, who is originally from Johol but married an Inas woman around 1930; and his son-in-law, in his mid-fifties, a native of Inas. In both cases, either their father or grandfather was a *pawang* (magician) deeply involved in the practice of agricultural rituals. They told me that they used to hear many stories about the rituals from their father or grandfather in their childhood. They gave the most self-assured answers to my questions on agricultural rituals.

These two sources, Haji Layar's monograph and the two men I interviewed, were not only very well informed in their own right, in fact far better informed than the others, but their expositions of agricultural rituals by and large tallied with each other. This was so despite the fact that the two men had not been interviewed by Haji Layar. Major discrepancies between the two sources and those between them and the other sources will be discussed later in relevant places. Before going further, I want to note here my special indebtedness to the work of Lewis [1962], which initially attracted my attention to the agricultural

rituals discussed here.

### III The Beginning of the Planting Season

The villagers I interviewed were unanimous in explaining that the planting season was timed by the arrival of the rainy season. Most of them say that the preparation of rice fields began in July or August. Evidently, however, there are different opinions on the exact timing of land preparation. Lewis, for example, was told that agricultural activities generally started in August or September [*ibid.*: 260], while an agricultural report of 1939 maintains that "Preparation of sawahs commences in April-May [in Negeri Sembilan]" [Padi Planting Methods in Malaya 1939: 54].

Similar inconsistencies are also pointed out by Hill for late nineteenth-century Negeri Sembilan [Hill 1977: 129]. He considers the possibility that the planting season might have been determined according to the Islamic lunar calendar, which advances about eleven days every year against the solar calendar. In fact, a report from late nineteenth-century Malacca relates that the agricultural season in this area usually started in Zulkaedah or Zulhijah, the eleventh or twelfth month in the Islamic calendar [Muhammad Ja'far 1897: 286]. The significance of planting in Zulkaedah and Zulhijah is that harvesting would be completed by Ramadan, the ninth month in the calendar, in the following year; thus, villagers could be prepared for Ramadan, the fasting month, and the Hari Raya Puasa celebration to end the fast with a full

granary.

In addition to possible historical variations and climatic fluctuations, these inconsistencies, as Hill indicates [1977: 129], seem to be attributable to the fact that there is a relatively even spread of annual rainfall in Negeri Sembilan and that the agricultural cycle may start practically at any time of the year. Although Hill rejects the possibility of the Islamic calendar influencing the timing of the planting season [*loc. cit.*], it is nevertheless possible that it was referred to in a negative rather than positive sense, in order to avoid land preparation or harvesting in the fasting month.

#### 1. Pawang and Keramat

The beginning of the planting season was marked by a ritual called *minta doa di hulu sungai*, "to pray at the headwaters" (Table 2). Appointed by Penghulu Inas, the officiant of this ritual, who actually decided the yearly timing of the planting season, was the *pawang*.

The pawang, here translated as magician, is different from the *dukun* or healer. Although the terms "pawang" and "dukun" are often used interchangeably in daily conversation, according to the adat in Inas, there should be only one pawang in the luak, while there can be several dukun. The pawang, a male, is appointed by Penghulu Inas, the highest adat authority in Luak Inas; but anybody, male or female, may be regarded as a dukun as long as he or she is believed to possess magical knowledge and expertise to cure illness. Some villagers add that the pawang may only be appointed from among members

of a particular lineage. In Inas, there has been no pawang in this sense for many years. Lewis noted this void during her stay thirty years ago: "Although four or five men claim to be Pawang, and one or two have sizable followings, not one among them is universally recognized by district inhabitants as having the requisite skill and knowledge" [1962: 72].

According to one adat expert, there were traditionally five major duties of the pawang in Inas. Namely, he was:

- i. to head the special rituals to safeguard the regalia of Penghulu Inas,
- ii. to be a guard against evil spirits when the adat rituals were performed at the residence (Balai Penghulu) of Penghulu Inas,
- iii. to attend, with his magical power, to Penghulu Inas, his deputy (Datuk Bentara Jantan) and the female adat head of Luak Inas (Datuk Bentara Batina), especially when they fell ill,
- iv. to make *air tawar hawar* (magical rice water to ward off a plague) when Inas was threatened by an epidemic, and
- v. to preside over the community-wide agricultural rituals such as *minta doa di hulu sungai*, *beratib jalan*, *tekachi* and *berpuar* (these rituals will be explained later).

Sheehan and Abdul Aziz, in their explanation of the adat of Kuala Pilah, more squarely relate the pawang's function to rice cultivation. They state: "In each luak is appointed one pawang for the supervision of the agricultural calendar" (my translation from Malay) [Sheehan and Abdul Aziz

1936: 220]. It is evident that unlike the dukun, who dealt (deal) with the wellbeing of individual villagers, the pawang was more concerned with the welfare of the luak as a whole.

The community-wide agricultural rituals usually took place at four locations in Inas, namely, Lubuk Bungo, Bukit Radau, Batu Tiga and Batu Tangga, each of which had a *keramat* or a sacred object of mystical significance, e.g., a tomb, tree or rock.<sup>4</sup> There are other keramat in Inas but, as will become clear shortly, these four are the most important in the ritual sphere.

Lubuk Bungo is located on the upper reach of Sungai Jelai and demarcates the western boundary of Luak Inas. Bukit Radau, on the other hand, is at the headwaters of Sungai Inas and deliniates the northern boundary of the luak. Batu Tiga is situated near the confluence of Sungai Jelai and Sungai Inas, while Batu Tangga is a little further downstream of the confluence of Sungai Jelai and Sungai Johol. The latter marks the eastern boundary of Luak Inas. Clearly these keramat occupy four cardinal points along the rivers which flow through Luak Inas.

## 2. *Minta Doa di Hulu Sungai*

The ritual of *minta doa di hulu sungai* was carried out before the preparation of rice fields. The ritual sites most frequently mentioned are Lubuk Bungo and Bukit Radau. It also took place at Batu Tiga and Batu Tangga [Lewis 1962: 63-64]. The crucial point of the ritual seems to have been that the villagers who cultivated

4) Bukit Radau is also known as Tengoloi.



rice fields along a particular river were to participate in the ritual performed at its headwaters.

On an appointed day, villagers gathered at the designated *keramat*, each with cooked food for ritual offerings and a small amount of rice seeds. The *pawang* burned incense (*kemenyan*) and chanted incantations asking for enough water and for the protection of rice during the coming planting season. He blessed the rice seeds with incense smoke, *tepung tawar* (magical rice water or rice flour mixed with water) and charms in order to protect them from evil spirits. The seeds were to be brought back to individual households and mixed with other seeds for seedlings.<sup>5)</sup>

It was believed that certain natural signs observed at the *keramat* before sowing were omens for good harvests in the coming planting season. For instance, it would be a good harvest if one heard the crowing of chickens at Bukit Radau, the roaring of water rapids at Lubuk Bungo or the sound of fighting argus pheasants (*burung kuanu*) in the forests near the settlements.

### 3. *Beratib Jalan*

The *minta doa* ceremony was followed by the *beratib jalan* or *ratib jalan*. "*Beratib*" or "*ratib*" means to recite a prayer, in this case, specifically "*La Ilaha ila Allah*" (There is no God but Allah). "*Jalan*" literally

means a road or walk. Thus, *beratib jalan* may be understood to signify "reciting the holy prayer while walking." This ritual was performed once every three years.<sup>6)</sup>

The *pawang* and mosque officials presided over the *beratib jalan*, which was held on three consecutive nights. On the first night, the procession of villagers marched from Lubuk Bungo to Batu Tiga; on the second night, from Bukit Radau to Batu Tiga; and on the third night, from Batu Tiga to Batu Tangga.

The ritual was initiated at Lubuk Bungo by the *pawang*, together with the mosque officials and a small group of villagers. The *pawang* burned incense and chanted the proper incantations. The procession, accompanied by the beatings of small gongs (*canang*), started from Lubuk Bungo and proceeded towards Batu Tiga, stopping at each house along the route. In front of the house, woven mat had been laid on the ground, and on it were placed food, incense, *tepung tawar* (magical rice water) and so on. After performing the proper rituals for the house and household members, the *pawang* and mosque officials partook of food. Then a representative of the household joined the *beratib jalan* and the procession moved on to the next house. The crowd multiplied as the ritual progressed, and while marching, the people kept chanting "*La ilaha ila Allah*." By the time the procession reached Batu Tiga, not to mention Batu Tangga on the third night, the sound

5) Rituals similar to the *minta doa di hulu sungai* were known as the *bersemah*, or to make offerings, in Sri Menanti [Azizah Kassim 1966: 40] and *angkat niat*, or to make a vow, in Jelebu (my interview with Undang Jelebu in November of 1986). Concerning the passage which seems to refer to the *angkat niat*, see Swift [1965: 41-42].

6) This information is based on the monograph prepared by Haji Laya. However, the two men (the elder and his son-in-law) stated that the *beratib jalan* was performed every year.

of chanting voices and the beating of gongs must have been deafening.

At Batu Tiga, the procession stopped for the night. There was a ritual feast (*kenduri*) there. The pawang prayed at the end of the *kenduri* for the safety of the community as well as of the rice during the coming planting season. The same rituals were repeated on the second and third nights.

The purpose of the *beratib jalan* was obviously to expel from the luak all the evil spirits, which might inflict ill on the rice or the people. It was usually followed by the ritual of *pagar kampung* or fencing the village. The pawang performed a special ritual in the house compound of, for example, Penghulu Inas. He created an imaginary fence around the compound through the power of magical rice water.

7) The *beratib jalan* corresponds to what Lewis describes as *khatib jalan* [1962: 67-68]. Although the two are similar in the ritual proceedings, their purposes are different. The *khatib jalan* is explained as a ritual of exorcism performed when Inas was threatened by an epidemic, while the villagers I interviewed related the *beratib jalan* to agriculture. In one of my casual conversations with older people in Inas, an old woman did tell me that the *beratib jalan* was a ritual of exorcism against an epidemic. I also heard a similar explanation in a village in Sri Menanti. According to this explanation, the *beratib jalan* tended to be held after Zulhijah, the month of pilgrimage-making; cholera, often referred to as "*orang baik*" (good person) in conversation so as not to antagonize it, was sometimes brought back by the pilgrims from Mecca. In hindsight, these explanations may have been referring to "*beratib*" rather than "*beratib jalan*." "*Beratib*," considered to be a mystic exercise, means to repeat the phrase "*La ilaha ila Allah*" for religious enlightenment [cf., Mohamad Said 1982: 12-13]. It was usually carried out in a *surau* (prayer house) or sometimes in a mosque. I was told in a different context in Sri Menanti

By repeating this ritual at several strategic locations in Inas, the pawang in fact tried to keep out all the evil spirits which had been expelled from Inas by the *beratib jalan*.<sup>7)</sup>

At the minimum, three days of abstention

that a special *beratib* was performed when an epidemic threatened. According to some villagers in Inas, a ritual of exorcism of the same nature was the ceremony of air tawar hawar or making magical rice water to ward off a plague. For a description of air tawar hawar in Rembau, though it is not referred to as such, see Winstedt [1934: 97]. I want to point out here that similar confusion concerning *beratib jalan* also exists in the Kuantan area of Riau, Sumatra. Kuantan is mainly inhabited by descendants of ancient Minangkabau migrants. I carried out research in one of the villages in Kuantan for a month between December 1984 and January 1985 (see Kato [1986]) and recently had a chance to revisit it for several days. In this visit, I asked a few village elders about *beratib jalan* for an off-chance possibility that they may have had a similar practice. To my great surprise, their answers were positive. However, as in Kuala Pilah, there were two different interpretations of the ritual. One group explains it as the most potent ritual to ward off an epidemic, while the other relates it more closely to agriculture. Both groups add that the ritual was concluded by floating a mock sail-boat (*lancang*) made of a banana tree trunk down the Kuantan-Indragiri, which was received by the downstream village with the *beratib jalan*; the ritual was repeated among the villages which bordered on each other. This part of the ritual obviously reflects the importance of the river as a means of transportation/communication in the Kuantan area. One elder, who was in fact the only one relating the *beratib jalan* to agriculture, gave me an interesting interpretation. He said that the *beratib jalan* usually took place during the hot, dry season when rice began to mature. It was the time when the water level of the Kuantan-Indragiri and its tributaries went down. People drank a lot of water and often got sick. It was also the crucial time to guard ripening rice from damage. Thus, according to him, the *beratib jalan* was performed annually during the dry season to protect both the people and the plants from illness.

(*pantang tiga hari*) followed the pagar kampung. During this time, people might not spill blood, warm banana leaves over a fire (*melayurkan daun pisang*) to make them supple enough, for example, for wrapping sweetmeats, or invite people into their houses. The preparation of rice fields (*turun ke sawah*) began only after the abstention or *pantang* was over.

#### IV Sowing Seeds and Transplanting

There were no community-wide agricultural rituals for a few months after the pagar kampung, but two major household-based rituals were held: the first before the broadcasting of rice seeds into the nursery, the second before the transplanting of seedlings.

The rice seeds blessed in the minta doa ritual were taken home and mixed with other seeds for seedlings. When the seeds were ready for sowing, they were mixed with herbs (e.g., *cekor* and *jerangau*) and the bark of certain trees (e.g., *jering* and *petai*) with an appropriate incantation. These mixtures were considered to be *obat padi* or rice medicine.

The seeds mixed with *obat padi* were taken to the nursery, where the ritual called *tanam setambun* (planting a *setambun*) was performed. First the nursery was magically cleansed, then a branch of the setambun tree (*Baccaurea parviflora*), decorated at home with *ketupat* on the night before the ritual, was planted in the middle of the

nursery.<sup>8)</sup> The rice seeds were blessed with magical rice water and by the recitation of an invocation. The invocation was as follows according to Winstedt [1961a: 47]:

Rice-paste without speck!

I'll get gold by the peck!

I charm my rice crushed and in ear!

I'll get full grain within the year.<sup>9)</sup>

The broadcasting of the first handful of seeds was accompanied by the chanting of a different invocation, after which the remaining seeds were sown. The *tanam setambun* was concluded by a small feast, with people eating, among other things, the *ketupat* from the *setambun* branch.

The seedlings became ready for transplanting in forty to forty-four days. First, only seven small bundles of seedlings were uprooted from the nursery and transplanted into a rice field in a ritual, involving an invocation and the sprinkling of magical rice water, that preceded actual transplanting. The invocation, again according to Winstedt [*ibid.*: 48], was as follows:

O Langkesa! O Langkesi!

9) It is not clear in which part of Negeri Sembilan Winstedt collected the invocation quoted here. Azizah Kassim cites one from the Sri Menanti area, of which the Malay version more or less corresponds to the English translation of Winstedt. For comparison, I cite here the Malay version: "*Tepong tawar tepong jadi [jati?]/Dapat emas berkati-kati/Aku menepong tawar beras padi/Sudah berisi maka menjadi*" [Azizah Kassim 1966: 41]. I later quote three more invocations from the writing of Winstedt. Each time I also cite, for comparison, the Malay versions from the writing of Azizah Kassim.

8) This ritual was also called *membuat ketupat*, or to make *ketupat* [Lewis 1962: 306]. *Ketupat* are cakes of sticky rice cooked in small bags made of braided coconut leaves.

Spirits of the field ye are four!  
Counting me we are five!  
Hurt not nor harm my child!  
Break faith and ye shall be stricken  
By the iron that is strong,  
By the majesty of Pagar Ruyong,  
By the thirty chapters of the Quran.  
Allah fulfil my curse!<sup>10</sup>

The seven bundles of seedlings and leaves of *pinang* (areca nut) were transplanted alternately to form a small circle. These seedlings were considered to contain *semangat padi* (rice soul), which would give life to the seedlings transplanted later. It is not clear what this ritual of transplanting is called. According to one villager, it is called "*ambil hari obah*" or to choose a day of transplanting.

The transplanting of the other seedlings was resumed in seven days, or in at least three or five days according to some villagers, after the first seven bundles had been transplanted. About a month later, weeding (*merumput*) of sawah took place, usually for the only time.

Villagers had to observe many taboos in order to ensure the steady growth of rice. Lewis, for example, notes: "a guest could not be invited to eat, but must simply be served; uncooked rice could not be left in the kitchen; wood could not be cut in the kitchen etc." [Lewis 1962: 308]. The list

can be expanded by examples from the Sri Menanti area. Azizah Kassim mentions taboos against burning coconut shells (*tempurung*) for cooking and fights among siblings [Azizah Kassim 1966: 43]. Unfortunately, it is not clear from these writings how long the taboos had to be observed.

The growth of rice followed certain stages. "Ten days after the young rice has been transplanted it recovers its fresh green colour; in thirty days the young shoots come out; in the second month it increases more and more, and in the third it becomes even all over. After three months and a half its growth is stayed" [Muhammad Ja'far 1897: 300-301]. "In the fourth month, the grains [more properly, panicles] begin to swell, in the fifth they emerge and in the sixth they ripen" [Lewis 1962: 308]. The rice in the fourth month was called *padi bunting* (pregnant rice). At this stage, just like a pregnant woman, it was believed to crave *kantan* (*Phaeomeria speciosa*) whose flowers were (are) used for cooking. Accordingly, a shoot of kantan was planted in the rice field [*loc. cit.*].

## V Toward Harvesting

The time between weeding and harvesting was a slack period (*masa diam*). Women, the main cultivators of rice, engaged in such activities as weaving bags and mats, making *atap* (roofing-thatch), and collecting firewood and mushrooms, ferns and other edible plants in the forest. Two more rituals were held as the harvesting season came in sight.

10) The Malay version is "*Hai lengkeso, hai lengkesi/Dia berempat, berlima dengan kami/Jikalau di-rosak dibinasakan anak kami/Jikalau di-rosak berubah setia kami/Di-makan besi kami-lah engkau/Di-timpa daulat Pagar Ruyong/Di-timpa Quran tiga puluh jus-lah engkau/Kabulkan Allah S.W.T.*" [Azizah Kassim 1966: 42].

# 1. *Tekachi*

Around the fifth month after transplanting, the ritual called *tekachi* was performed. It combined elements of rituals, games, plays and entertainments.

The *tekachi*, whose literal meaning is not clear, was held once every three years just as the *beratib jalan* was. It consisted of three types of games all of which were supposed to recount the power of the *pawang* against evil spirits when people initially tried to open a settlement in Inas.

According to legend, the *pawang* once started cutting trees in Inas with the intention of opening the jungle to create a new settlement. On the following day, however, all the trees he had cut were up again in their original places. This went on for many days.<sup>11)</sup> Finally the *pawang* proposed to Penghulu Inas and other colonists that he would try to meet the forest spirits (*puaka penunggu*). He would ask them to be kind and let the colonists make a new settlement in the forest, covering all lands within earshot of a cock's crow; in return they would let the forest spirits control the lands beyond.

The *pawang*, after this proposal was accepted, went out to search for forest spirits. Eventually they met and exchanged riddles. At the end, the *pawang* asked:

High mountains, who piles them high?  
Deep ravines, who digs them deep?  
Sharp thorns, who makes them sharp?

11) Similar stories associated with the opening of a new settlement are also found in Luak Ulu Muar and Luak Johol [Tomizawa 1984: 142, 149, n. 11].

Downstream water, who makes it flow?<sup>12)</sup>

The forest spirits failed to come up with the answer which was God (Allah). The *pawang* then proposed to the forest spirits that they make peace with each other and play games for appeasement. Thus was born the ritual of *tekachi*.

All the games in the *tekachi* were played at night, on alternate days in the large fields located in the areas associated with Lubuk Bungo, Bukit Radau or Batu Tiga. With his magical power the *pawang* officiated and presided over the games.

The first game was played by two teams of four, six or eight men. One team played attackers, the other defenders. The defenders had to protect their territory, especially the palm-frond flags (*panji*) hoisted in it. The attackers challenged the defenders by shouting at them "*Masuk mati, keluar mati. Eh, ha, tangkap!*" or "Enter [into your territory] I die, get out I die. Eh, ha, catch me!"

When there was an encounter between the two sides, some sort of wrestling ensued. After an attacker was pinned down, he was asked "*Mati atau tidak?*" or "Dead or not?," meaning did he give in or not. If the answer was positive, he was let go and was out of the game. If not, he was subjected to further mistreatment, like having his ears pulled or even a beating. Sometimes an attacker was set upon by two or three defenders, having his arms and legs pulled in different directions and finally being

12) In Malay, "*Gunung tinggi siapa mengambusnya / Gaung dalam siapa menggantinya / Duri tajam siapa merautnya / Air hilir siapa mengelaknya?*"

thrown to the ground. Needless to say, more than one defender did not dare descend on a single attacker before the number of attackers had thinned out; otherwise their flags might be snatched away by the other attackers. It was a matter of pride for an attacker, even if caught, not to give in easily in front of the cheering audience, which included young women. The attackers won if they snatched away the flags, while the defenders won if they "killed" all the attackers. In either case, the losing team was considered to be "dead" or "killed." Depending on the number of teams represented in the entry, the first game could be repeated on a number of times.

The older of the two men whom I relied on as one of the main information sources actually participated in the tekachi in Inas in the mid-1930s. According to him there were practice sessions of "wrestling" for several days prior to the tekachi ritual. Before the game started, the participants also put on a body lotion made of boiled *pulut* leaves, which made their bodies slippery.<sup>13</sup> Audiences numbered a few hundred, and the games, including the second and third types, could go on from around eight to twelve or one o'clock at night.

Evidently the first game was the most exciting part of the tekachi ritual. When asked about the tekachi, most of the villagers I interviewed only mentioned this part but not the rest of the games. Lewis also refers only to this aspect of the ritual [1962: 68-70]. However, the second and third types of games were symbolically no

less important than the first.

After the first game, the second game started. People formed a large circle in the middle of the field, enclosing a space considered to be a pond. Those who had been "killed" in the first game played fish in the pond, while one of the winners in the first game played the fisherman.

The people who formed the circle were regarded as trees or plants in the forest. The fisherman first walked around the circle and asked the "trees" "Essence of what [tree]?" or "*Teras apa?*" The "tree" answered what tree it was. The fisherman responded to the answer with a proper characterization of the tree mentioned in order to curry favor with the tree. The exchanges between the two sides went on, for example, as follows:

"Essence of *kenanga* (*Canangium odoratum*)" "Fragrant"

"Essence of *penak* (*Balanocarpus maximus*)" "Hard"

"Essence of *merombong* (*Timonius wallichianus?*)" "Durable as fence posts"

"Essence of *leban* (*Vitex pubescens*)"

"Capable of being made into a plough"

"Essence of *kemuncup* (*Chrysopogon aciculatus*)" "Impossible to cut down."

After this, the fisherman started fishing in the pond, which was protected, so to speak, by the forest. He used ketupat, cooked rice in a small package, as a bait at the tip of a palm frond. He went about the pond pretending not to see the fish just as fishermen cannot usually see their prey. The fish, meanwhile, from time to time

13) *Pulut* here probably means *pulut-pulut* which refers to various mucilaginous plants.

startled the fisherman by suddenly snarling or shouting at him. All through these actions the fisherman was expected to be a jester enticing the audience to laugh. Finally the fisherman, instead of catching fish, was stung by the spike of a catfish, rolling all over the ground in agony. He tried his best to solicit attention and sympathy of young women in the audience.

The game of fishing was followed by another game in which an eagle's attack on chickens in a cage, i.e., the circle of people, was played out. With the help of the pawang, the "hen" drove off the eagle and succeeded in protecting her chicks. The game was supposed to portray the magical power of the pawang who, if unable to win in water or to protect the fisherman, could still triumph over evil spirits in the air.

The whole tekachi ritual was concluded by singing the song of peace-making between people and the forest spirits. In the song, the people tried to tell the spirits that although they often went into the forest, they had no intention of doing harm. As Lewis mentions, a ritual feast was probably held upon the conclusion of the tekachi [1962: 68], but I failed to check on this point in my interviews.

The tekachi ritual clearly depicted the conflict between the pawang and other people on one hand and, on the other, the forest spirits who resided in the forests and might have worked evil against humans and plants (e.g., rice). In the ritual, the pawang came out victorious or at least proved strong enough to draw a peace agreement from the spirits.

## 2. Berpuar

When the rice grains started to turn yellow, the ritual of berpuar was held. It was performed once every three years together with the beratib jalan and tekachi. The berpuar is perhaps the most famous agricultural ritual in Negeri Sembilan, having been mentioned in several works [Blagden 1896: 8; Abdullah 1927: 310-313; Winstedt 1917: 249; 1934: 100-101; 1961a: 39-43; 1961b: 23; Wilkinson 1925: 30]. However, there are some discrepancies between these descriptions and the information I obtained in Inas.<sup>14)</sup>

- 14) The most significant discrepancy concerns the timing of the berpuar. Winstedt explicitly relates the berpuar ritual to the beginning of the planting season. He states: "The purpose [of the berpuar] was to expel all evil influences from the fields before planting" [Winstedt 1917: 249]. However, in his other writings [Winstedt 1934: 100-101; 1961a: 39-43], he only intimates that the ritual, not identified as berpuar, is held before the planting season. Blagden's statement [1896: 8] is not as positive as that of Winstedt quoted above. Nevertheless, since the short passage referring to the berpuar is contained in a paragraph which starts with the sentence "At planting there are also ceremonies," it can be assumed that the berpuar was performed before or at planting. Abdullah, whose description of berpuar is most informative, is not specific about its timing. The passage on the legendary origin of the berpuar reads as if the ritual had been initiated sometime before harvesting [Abdullah 1927: 311]. However, since he says "Everybody [in the procession of berpuar] had to walk in the wet rice-fields" [*loc. cit.*], one may also conclude that the sawah was not planted yet at the time of berpuar. It may be worthwhile pointing out that the most detailed description of berpuar by Winstedt [1934: 100] is very similar to one by Abdullah [1927: 312]. As for Inas, the villagers I interviewed were unequivocal that the berpuar took place before ↗

The name "berpuar" comes from *puar* (*Adinobotrys erianthus*) or wild ginger. Its branches play an important role in the ritual. The purpose of the berpuar was to protect ripening rice from evil spirits in the sawah. The ritual was very similar to the beratib jalan: it lasted for three days; the pawang and villagers made a procession from Lubuk Bungo to Batu Tiga on the first day, from Bukit Radau to Batu Tiga on the second day, and from Batu Tiga to Batu Tangga on the third day; and while in the procession, they beat small gongs and shouted "Hua, Hua, Hua" in order to scare off evil spirits. The berpuar ritual was different from the beratib jalan in that the former was performed during the daytime, it featured mock fighting, and an elaborate feast was held on the third day.

For the ritual, the villagers who had rice fields along the processional route were to plant, at the "head" of their rice field, three branches of puar plant decorated with ketupat, cooked bananas, etc. In the ritual they were to throw other puar branches toward the middle of the rice field as if they were stoning evil spirits which might destroy the rice.

The third and last day of the ritual was called "*mati puar*." A buffalo, ideally a pink or albino buffalo (*kerbau bala*), was slaughtered at Dingkir, a settlement in the vicinity of Lubuk Bungo. Its head was

sent to Lubuk Bungo for the feast of spirits. Half of the meat was cooked for a feast at Dingkir while the other half was sent down for another feast at Seberang Jelai, a settlement downstream of the confluence of Sungai Jelai and Sungai Inas.

In the morning of the third day a mock fight of children took place. Two groups of children, facing each other across a river, threw aroid (*keladi*) fronds at the "enemy" on the other side. In the afternoon it was the turn for adult men; they threw puar branches instead. There was no symbolism suggesting that one side stood for evil spirits and the other for humans. Rather, the whole point of the mock fights seems to have been to show men's braveness to evil spirits.

The final mock fight in the berpuar was waged across the river by throwing shredded pieces of the skin of the slaughtered buffalo. The entire ritual was concluded by an incantation by the pawang and the feast. Three days of abstention, similar to one in the beratib jalan, followed thereafter.<sup>15)</sup>

In essence, the beratib jalan, tekachi and berpuar share a similar intent. Gullick's observation on Malay rituals in general applies here too. He states:

Running through the different rituals is the single theme. At intervals, a village felt the need to rid itself of the evil influences which might accumulate and attack the community or its basic

↘ harvesting although a few of them put it before rather than after the tekachi. Lewis also mentions that the berpuar was held about five months after planting [1962: 64]. In either case, this discrepancy in timing is mystifying, particularly since Winstedt states that he actually saw the ritual in Johol around 1915 [1917: 249].

15) Abdullah [1927: 311-312], Winstedt [1934:100] and Lewis [1962: 64-65] maintain that the mock fighting took place prior to the final day of the ritual. They also mention that the feast was held after the abstention, rather than before.



foodstuff [Gullick 1987: 318].

Causing illness to the people or damage to the plants was the most obvious manifestation of the existence and potency of evil spirits. Through various rituals, the villagers tried to forestall their attack and, in the process, strengthened communal solidarity.

## VI *Tumbuk Kalang, Maling-maling and Harvesting*

Harvesting ensued about three weeks after the berpuar, and was preceded by two popular activities in Inas. One was to make *emping* or "rice flakes"; the other to set up maling-maling, which were a sort of windmill.

Young rice grains are roasted in the husk, then pounded in a mortar and later winnowed. Flattened rice grains, shaped somewhat like oatmeal, are called *emping* and eaten with palm sugar (*gula enau*) and grated coconut or coconut milk. *Emping* was considered a great delicacy, especially in the days when western-type sweetmeats such as biscuits were not readily available. It was also often eaten for breakfast.

The process of making *emping* is called *mengemping*. *Mengemping* was often accompanied by a ceremony or performance called *tumbuk kalang*. "*Tumbuk*" means to pound, while "*kalang*" indicates bundles of rice stalks laid under the mortar to make the pounding sound more booming [Mohd Said 1984: 26]. *Tumbuk kalang* evidently used to be very popular in Negeri Sembilan [*ibid.*: 26-27; Mohamad Yusoff 1983: 46-47].

Two types of mortar (*lesung*) may be used for *mengemping*. One is *lesung indik* or *lesung kaki*, a mortar with a foot-operated pestle; the other is *lesung tanggan*, a mortar with a hand-held pestle. The former is more efficient but the latter is supposed to make tastier *emping*. The latter also can accommodate *kalang*, which the former can not because the mortar is buried in ground. It is *lesung tanggan* that was used for *tumbuk kalang*.

The aim of *tumbuk kalang* was not so much to make *emping* but to show off people's dexterity and coordination in using a number of pestles and producing melodious tunes while pounding the rice in the mortar. Usually two, three, or even four people took part in *tumbuk kalang* using different-sized pestles.

The atmosphere of a *tumbuk kalang* is well captured by Mohamad Yusoff, a native of the Alor Gajah area, in his autobiography:

... As soon as the padi was transferred from the frying pan into the mortar, a number of girls dressed in their best would compete with one another to pound this roasted padi, each with a narrow pestle, made of hardwood and of different lengths. Each pestle produced a different tone when it struck the roasted padi in the mortar. ...

Some of the girls were so adept that instead of pounding the roasted padi they brought down their pestles on the side of the mortar. The resonance produced by hitting the side of the mortar with the pestle was melodious and when variations were produced, the result was

not unlike the gamelan music of the Balinese. As many as four girls could take part in the pounding that could [be] heard a kilometer away [1983: 46-47].

There were well-known melodies for tumbuk kalang, which were often accompanied by singing and sometimes even dancing. Some examples are "*Kambing berlaga*" (Butting goats), "*Janda beranak satu*" (The divorcee has [only] one child) and "*Hujan panas di tengah hari*" (It rains in the middle of the fine day) [Mohd Said 1984: 30].

According to an old woman in Inas, tumbuk kalang was usually organized by neighboring houses at one of their compounds. Villagers attended the occasion in their best dress, either to play and compete in the tumbuk kalang, to work in the kitchen or just to watch. It generally took place at night, ideally on a night with a bright or full moon. It could go on well past midnight, long after the actual mengemping was over. The ceremony was concluded with a feast of freshly made emping.

Differently from Mohamad Yusoff's account, some elders in Inas told me that tumbuk kalang was usually performed by older women and sometimes men also participated. Nevertheless, in Negeri Sembilan of bygone days, unmarried girls or *anak dara* were seldom allowed to go out of the house until their marriage; and tumbuk kalang, as well as such ritual occasions as tekachi and berpuar, provided rare opportunities for them to go out, be part of the audience, and to see and be seen by the young men. I was told that many loves-at-first-sight were born and many hearts

broken on these occasions.

The season for tumbuk kalang fell during and after harvesting. However, mengemping with lesung indik could start after the berpuar ritual. Though the sound of foot-operated pestles was not as melodious as that of tumbuk kalang, it, together with the taste of emping, must have raised the spirit of the villagers and their anticipation of the coming harvest.

Harvest time was initiated by a household-based ritual to invite semangat padi or the rice soul back home. Usually a woman performed this rite. Only seven stalks of rice were cut for semangat padi. The woman approached the chosen rice stalks, with her head covered with a white cloth. She may not let her shadow fall upon the designated rice stalks. After the sprinkling of magical rice water, an invocation was chanted, as follows:

Soul of my child, Princess Splendid!

I sent you to your mother for six months,  
to receive you growing tall in the  
seventh month.

The time is fulfilled, and I receive you.  
I told you to sail to the sea that is black,  
the sea that is green, the sea that is  
blue, and the sea that is purple,  
To the land of Rome, to India, China,  
and Siam.

Now I would welcome you up into a  
palace hall,

To a brodered mat and carpet.

I would summon nurses and followers,  
Subjects and soldiers and court dignitaries  
for your service;

I would assemble horses and elephants,

ducks and geese, buffaloes and goats  
and sheep with all their din.  
Come, for all is ready!  
I would call you hither,  
Soul of my child, Princess Splendid!  
Come! my crown and my garland!  
flower of my delight!  
I welcome you up to a palace-hall,  
To a brodered mat and carpet.  
Soul of my child, Princess Splendid!  
Come! I would welcome you!  
Forget your mother and wet-nurse.  
White and black and green and blue and  
purple! get ye aside!  
Brightness of genie and devil begone!  
The real brightness is the brightness of  
my child [Winstedt 1961a: 50].<sup>16)</sup>

The *tuai* (harvesting knife) used for cutting the stalks had to be held hidden in the hand lest semangat padi took flight.

16) The Malay version is "*Hai semangat anak-ku Maharaja Chahaya/Aku kirim pada ibu awal enam bulan/Ketujoh ku sambut naik/Sampai perjanjian ku sambut naik/Ku suroh belayar ka-laut hitam/Ka-laut hijau, ka-laut biru, ka-laut ungu/Ka-benua Rom, ka-benua Keling/Ka-benua China, ka-benua Siam./Aku nak sambut ka-atas anjong istana/Ka-atas tilam perhiasan permaidani/Aku suroh chari indong pengaseh pengiring/Chari ra'ayat bala/Temenggong, bendahara, kuchang, laksamana/Menchari kuda, gajah, itek, angsa/Kerbau, kambing dan biri2./Berhimpun timbun gegak gempita/Mari ka-sini chukup lengkap/Aku nak panggil-mu mari./Hai semangat anak-ku Maharaja Chahaya/Mari-lah enche', mari tajok/Mari enche', mari malai/Ibu nak sambut-mu naik ka-anjong istana/Ka-atas tilam perhiasan permaidani./Hai semangat anak-ku Maharaja Chahaya/Mari-lah enche' nak sambut/Jangan bersekkkan indong pengaseh-mu./Hai sabun puteh, sabun hitam/Sabun hijau, sabun biru, sisir sa-belah/Chahaya yang sa-benar chahaya anak-ku*" [Azizah Kassim 1966: 43-44].

After being cut, the seven stalks were wrapped in a white cloth, put into a small woven bag and brought back home as semangat padi. The semangat padi was hung inside a granary called *rumah kepok*. A *kepok* was a large cylinder made of tree bark, inside which unhusked rice was stored. The kepok were placed in their own "house" (*rumah*) on stilts which in turn was placed in the house yard.

Several days after the cutting of semangat padi, harvest proper began. A *tuai* was used again for harvesting. Harvested rice stalks were piled in heaps (*lungguk*) at home or in the granary. Eventually all the grains were separated from the stalks by foot-trampling (*mengirik*), winnowed and stored in the kepok. The semangat padi was then mixed with the newly stored rice in order to protect the newly harvested rice from evil spirits and to make it last long. No particular measures were taken against rats in the granary other than rattraps and cats.

In addition to the tumbuk kalang, the fixing of maling-maling was another practice which increased the merriment and joy of harvest time. The maling-maling, a sort of windmill, consisted of a light wooden blade with bamboo "flutes" attached to both ends. The blade was fixed at the end of the bamboo pole in such a way that it could swing to face the prevailing wind. As the wind blew, the blade whirled and the bamboo "flutes" whistled. The maling-maling was partly for entertainment, but was also to let people know the strength and direction of the wind. One old woman also told me that the maling-maling was supposed to encourage the wind to blow.

Let me quote a passage on the maling-maling from the autobiography of Mohamad Yusoff, through which I initially learned of its existence:

When winnowing depended on natural winds the people erected windmills in almost every valley. In those days there were as many of these windmills as there were valleys to be seen. ... With the numerous windmills in the valleys, and each producing a different sound from the attached flutes, the villagers learned to distinguish one windmill from another [1983: 49].

The maling-maling were of different sizes. They were sometimes fixed in the house compound for the sheer fun of it. The building of a large maling-maling and its fixing required a special ritual and a feast [cf., *loc. cit.*].<sup>17)</sup>

After harvesting was over, there could be *kenduri makan beras baru* or a household-based ritual feast to eat new rice. As a community-wide ceremony the *kenduri kesyukuran* or the feast of gratitude was held. It took place at the sacred places or keramat in Inas, foremost at Lubuk Bungo, Bukit Radau and Batu Tiga. The pawang again presided over the ritual. Villagers gathered together, for example, at Lubuk Bungo with food, saffron rice, sweetmeats and boiled eggs. These were offered to the village guardian spirits at the keramat. The pawang burned incense and offered the prayer of gratitude. The offerings were eaten by the participants at the end of the ceremony. If any *niat* or vow had been

made in the minta doa ritual at the beginning of the planting season, for example, to hold an elaborate ritual feast of gratitude if the harvest was good, and if the wish had been realized, the vow had to be fulfilled at an opportune time.

Thus ended one cycle of rice cultivation in Inas. Table 2 recaptures the rough outline of this cycle. It used to take at least forty to forty-four days to raise seedlings for transplanting and another six months for transplanted seedlings to ripen for harvesting.<sup>18)</sup> Assuming that land prep-

17) I have not so far come across any reference to maling-maling, sometimes called *baling-baling*, other than in the autobiography of Mohamad Yusoff. However, Logan mentions observing *bulu perindu* or *bulu ribut* in Naning and Rembau [Logan 1849: 35-37, 404]. This consisted of a bamboo pole with a perpendicular slit made in each section above a certain height. One pole could have 14 to 20 notes and produce varying melodies depending on the strength of the wind. According to Isabella Bird who travelled Malaya in 1879, one of "many old but harmless superstitions" among the Malays was a belief "that rude 'Æolian harps' hung up in trees will keep the forest goblins from being troublesome" [Bird 1967: 354]. "Æolian harps" were most probably *bulu perindu* (see "*buloh perindu*" in Wilkinson [1959: 163]). It is possible that the maling-maling had the same "pedigree" as the *bulu perindu*. A contraption similar to maling-maling also existed in Kuantan, Sumatra. It was called *kincir-kincir*. According to a story I heard during my short visit to Kuantan in June 1988, it was used for scaring off birds from the rice fields. It usually consisted of two-crossed blades, sometimes with bamboo "flutes" attached to their ends.

18) Muhammad Ja'far also states that it took six months after transplanting for rice to be ready for harvesting [1897: 292]. Nevertheless, when I asked some Inas elders to specify the agricultural calendar, they usually allowed only five months between transplanting and harvesting. It is possible that "six months" means "over six different months," not "for six months."

Table 2 Agricultural Cycle

Agricultural Activities		Agricultural Rituals
June		Minta Doa di Hulu Sungai *Beratib Jalan
July	Land Preparation	
August	Sowing Seeds	(Tanam Setambun)
September	Transplanting	(Ambil Hari Obah)
October	Weeding	} (Various Taboos)
November		
December		
January		
February		*Tekachi
March	Harvesting	*Berpuar (Ambil Semangat Padi)
April	Threshing, Winnowing, Storing	Kenduri Kesyukuran

Note: The agricultural rituals preceded by "\*" are community-wide rituals performed once every three years; those in parentheses are household-based rituals; and the remainder are community-wide rituals performed every year.

aration started in July as in Table 2, the harvesting season fell about March of next year. It meant that the villagers were involved in rice cultivation, though admittedly not continuously, for about nine months of the year, and probably even longer. Writing on rice cultivation in late-nineteenth century Malacca, Muhammad Ja'far says: "The seedlings have to remain in the nursery for at least forty or forty-four days from the time of sowing, before they are sufficiently grown: it is best to let them remain till they are about seventy days old" [1897: 299]. This observation may well have been applicable to Inas, a luak relatively close to Malacca.

In addition to this possibility, we also should consider time spent in clearing water channels and building or repairing small dams before land preparation, and in threshing, winnowing and storing rice after harvesting. All in all, even ten months of the year might not be an unreasonable figure as the amount of time required of Inas villagers to be involved in rice cultivation in one way or another. It is this long commitment as well as the rich sociocultural interpolation hitherto described that made rice cultivation something special to the villagers.

## VII Conclusion

The completion of the agricultural cycle marked but the beginning of new kinds of activities in Inas. After harvesting the wedding season began. Such entertainments as kite-flying, top-spinning, bird-catching and hunting, all engaged in by men, were pursued in earnest.

The cattle, kept in pens until harvesting, were let into the rice fields. They ate grass along river banks and field bunds, and rice stalks and fallen rice grains in the fields. They also kept the grass in the rice fields from growing taller. Their dung, according to some elders, enriched the soil for the following planting season.

Special reverence for rice was maintained even after the planting season was over. When a relatively large quantity of rice was taken from the granary, a simple but special ritual was performed to placate the *semangat padi* [Lewis 1962: 309]. I was also told that *padi* could not be taken on just any day of the week lest the supply be used extravagantly. There were proper days for taking out *padi* (e.g., Thursday) and improper days (e.g., Friday). When scooping husked rice out of a gunny sack in the house, one had to do so kneeling on the floor to show proper respect to rice.

The sawah meant to the villagers much more than simply a place for rice cultivation. In addition to wells and springs, streams along the rice fields were often used for bathing and washing. Water was carried home from there in bamboo tubes (*perian* or *tukil*) for cooking and drinking.

The rice fields also provided the villagers with things other than rice. When flooded, the fields teemed with fish: *belut* (eel), *haruan* (mudfish), *puyu* (*Anabas scandens*), *semilang* (catfish) and *sepat* (*Trichopodus*). As well as fishing by usual methods like trapping, the villagers often dug a fish hole (*lubuk ikan*) at the edge of the rice field. During the dry season, fish were trapped in the water remaining in these holes, and villagers only had to bail them out (*menimba*). From the rice fields and surrounding areas they could also collect *siput sawah* (sawah snails). There were many edible plants around the sawah, for example, the aquatic herb *kelavar* (*Monochoria vaginalis*), spinach-like *kangkong* (*Ipomoea aquatica*), *tangkis* (not yet identifiable) and *paku* or fern.

Rice cultivation to Inas people was like water is to fish. It was so much part of their life that it was more than a livelihood; rice cultivation was a way of life, a way of belief, a way of existence. Yet this old world of Inas no longer exists: it has gone irrevocably.

The first sign that the old world was vanishing was the disappearance of agricultural rituals such as *beratib jalan*, *tekachi* and *berpuar*. This happened, according to some elders, in the late 1930s. Thereafter came the Japanese occupation and the Emergency; and in neither period was the social situation conducive to the revival of elaborate agricultural rituals. There are signs that some of the household-based agricultural rituals survived until the late 1950s [Lewis 1962: 305-311]. Yet the introduction of new rice varieties in the mid-1960s rendered

even these rituals less meaningful. As one elder told me, these new varieties, which have not been handed down from earlier generations, do not have any semangat padi. The introduction of new agricultural machinery and the availability of new forms of entertainment made tumbuk kalang and maling-maling obsolete. (New agricultural machinery, incidentally, also made cooperative activities in agriculture rather superfluous.) Pesticide killed off the fish and snails. Instead of green rice fields, one now sees many uncultivated rice fields in Inas, as in most other villages in Negeri Sembilan. In the village near Sri Menanti mentioned at the beginning of this paper, the old woman can no longer see the lights of Sri Menanti even on a clear night, because her view of the valley is now blocked by shrubs and thicket growing in and around the unattended rice fields.

The beginning of these dramatic changes goes back, in my opinion, to the introduction of rubber. The full impact of the new economic activity was felt in Inas during the "coupon period," the period of the second rubber restriction scheme in the latter half of the 1930s: exactly the time when the major agricultural rituals began to disappear. The description of this process, however, is beyond the scope of this paper. Suffice it to say that the seeds of *sawah terbiar* or abandoned rice fields, a serious problem in contemporary Negeri Sembilan, were sown when rice cultivation ceased to be a way of life and instead became a means of livelihood.

### Acknowledgement

Many people helped me carry out field research in Negeri Sembilan. I would particularly like to express my sincere gratitude to Azizah Kassim of Universiti Malaya, the late Kassim bin Ma'aleh of Kampung Merual, Sri Menanti, and Haji Layar bin Atong, Sulaiman bin Kudin and Haji Ishak bin Yusof, all of Inas.

### Bibliography

- Abdullah, Dato' Sedia Raja. 1927. The Origin of the Pawang and the Berpuar Ceremony. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* 5 (Part II): 309-313.
- Azizah Kassim. 1966. Sains, Magic dan Rasionalisma Di-Kalangan Masharakat Melayu Seri Menanti. B.A. thesis, Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Bird, Isabella L. 1967. *The Golden Chersonese: Travels in Malaya in 1879*. Singapore: Oxford University Press. (Originally published in 1883.)
- Blagden, C. Otto. 1896. Notes on the Folk-lore and Popular Religion of the Malays. *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 29 (July): 1-12.
- Endicott, K. M. 1970. *An Analysis of Malay Magic*. Singapore: Oxford University Press.
- Favre, P. 1849. A Journey in the Menangkabau States of the Malay Peninsula. *Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia* 3: 153-161.
- Gray, Charles. 1852. Journal of a Route Overland from Malacca to Pahang, Across the Malayan Peninsula. *Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia* 6: 369-375.
- Gullick, J. M. 1951. The Negri Sembilan Economy of the 1890's. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* 24 (Part I): 38-55.
- . 1987. *Malay Society in the Late Nineteenth Century: The Beginnings of Change*. Singapore: Oxford University Press.
- Hill, R. D. 1977. *Rice in Malaya: A Study in Historical Geography*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Kato, Tsuyoshi. 1986. The Koto is Created with Consensus: Adat Community and Adminis-

- trative Reorganization in Kuantan, Riau. In *Environment, Agriculture and Society in the Malay World*, edited by Tsuyoshi Kato, Muchtar Lutfi and Narifumi Maeda, pp. 132-154. Kyoto: Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University.
- Lewis, Diane Katherine. 1962. *The Minangkabau Malay of Negri Sembilan: A Study of Socio-cultural Change*. Ph. D. dissertation, Cornell University.
- Logan, J. R. 1849. Five Days in Naning. *Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia* 3: 24-41, 278-287, 402-412, 489-493.
- Mat Khalil bin Jamian. 1986. Limitasi-limitasi Sosio-ekonomi dalam Pembangunan Tanah Sawah Terbiar. (Mimeographed paper.)
- Mohamad Said. 1982. *Memoirs of a Menteri Besar: Early Days*. Singapore: Heinemann Asia.
- Mohamad Yusoff. 1983. *Decades of Change (Malaysia 1910s-1970s)*. Kuala Lumpur: Pesaka.
- Mohd Said bin Gantang. 1984. Sejarah Permainan Tumbuk Kalang. *Warisan* 9: 26-41.
- Muhammad Ja'far. 1897. An Account of the Cultivation of Rice in Malacca. *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 30: 285-304. (With English translation by C. O. Blagden.)
- Newbold, J. T. 1968. Account of Rumbowe, One of the States in the Interior of Malacca. In *Notices of the Indian Archipelago and Adjacent Countries*, edited by J. H. Moore, pp. Appendix 61-67. London: Frank Cass & Co. Ltd. (Originally published in 1837.)
- Norhalim Hj. Ibrahim. 1977. Social Change in Rembau. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* 50 (Part II): 136-149.
- O'Sullivan, A. W. 1886. Ceremonies at Seed Time. *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 18: 362-365.
- Padi Planting Methods in Malaya. 1939. *Malayan Agricultural Journal* 27(2): 40-59.
- Peletz, Michael G. 1983. *A Share of the Harvest: Kinship, Property and Social History among the Malays of Rembau*. Ph. D. dissertation, University of Michigan.
- Sheehan, J. J.; and Abdul Aziz bin Khamis. 1936. Adat Kuala Pilah. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* 14 (Part III): 190-225.
- Skeat, Walter William. 1984. *Malay Magic*. Singapore: Oxford University Press. (Originally published in 1900.)
- Stevens, Mailla. 1985. *Sexual Politics in Rembau: Female Autonomy, Matriliney and Agrarian Change in Negeri Sembilan, Malaysia*. Occasional Paper No. 5. Center of South-East Asian Studies, University of Kent at Canterbury.
- Swift, M. G. 1965. *Malay Peasant Society in Jelebu*. New York: The Athlone Press.
- Tomizawa, Hisao. 1984. Kuramatto to Jujutsushi [Keramat and Pawang]. *Shakai-Jinruigaku Nenppo* [Annual Review of Social Anthropology] 10: 137-152.
- Uno, Enku. 1944. *Maraisia ni okeru Inasaku Girei* [Agricultural Rituals in Malaysia]. Tokyo: Nikko Shoin.
- Winstedt, R. O. 1917. A Rice-Ceremony. *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 77: 249.
- . 1934. Negri Sembilan: The History, Polity and Beliefs of the Nine States. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* 12 (Part III): 39-114.
- . 1961a. *The Malay Magician*. London: Oxford University Press. (Revised edition.)
- . 1961b. *The Malays: A Cultural History*. London: Routledge & Kegan Paul. (Revised edition with some corrections.)
- Wilkinson, R. J. 1925. *Papers on Malay Subjects: Life and Customs Part I The Incidents of Malay Life*. Kuala Lumpur: F.M.S. Government Press. (Originally published in 1908.)
- . 1959. *A Malay-English Dictionary (Romanised) Part I*. London: Macmillan.